



Das Irische Monatsbuch

A Monthly Round up from the Irish Embassy in Berlin

December 2014 & January 2015

As always, please feel free to send the Monatsbuch on to anyone you know in Germany with an interest in Ireland and encourage them to sign up for our mailing list by sending an e-mail to the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>

If you are involved in an event with an Irish connection anywhere in Germany, please let us know by e-mailing the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> by the 25th and we will do our best to include it in that month's edition of the Monatsbuch.

A Christmas Message

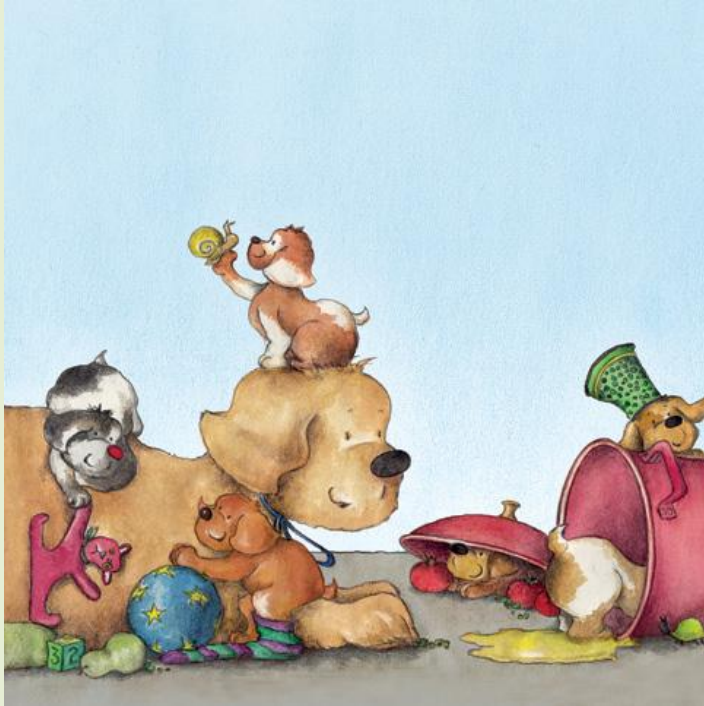
Dear Monatsbuch Readers,

Thank you all for your continued interest in Ireland and its culture. 2014 has been another great year for Irish culture in Germany and since I joined the Embassy team in April, we have hosted a range of events. In May we had the honour to host Sebastian Barry for the launch of the German translation of "A Long Long Way," "Ein Langer, Langer Weg." In June we celebrated Cork with the launch of Jürgen Schneider's "Europa Erlesen Cork" and a beautiful exhibition by photographer James Clancy. Bloomsday on 16 June was a real highlight for me. September taught me exactly how popular Oscar Wilde is in Germany! Also that month Peter Murphy's reading at *Europa Literarisch* was a huge success. Kevin Abosch's *Faces: Ireland* was a marvellous contribution to the European Month of Photography and attracted a steady stream of visitors. In November Rainer Thielmann captivated the audience with his portrayal of "Irland von Innen." I also know that excellent events took place before I joined the Embassy team and the year is not over yet! It has been a pleasure to meet so many of you throughout the year and I'll look forward to welcoming you and your children to Alva O'Dea's reading of "Mama Amelie and the Puppy Chaos" on 4 November and to the opening of Jane Hughes' exhibition "Gods and Demons of the Forest" on 10 December. 2015 promises to be another great year and we have a range of events planned. In the meantime it remains only for me to wish you a very merry Christmas and a happy new year!

Denise McQuade

First Secretary Press and Cultural Affairs

Thursday, 4 December at 15.30
Mama Amelie and the Puppy Chaos – Reading by Alva O’Dea



All rights reserved

On Thursday 4 December 2014 at 15.30, Alva O’Dea will read from her charming bilingual book “Mama Amelie and the Puppy Chaos”, published by Talisa Verlag. It’s about ten new puppies who turn the life of their single Mum upside down. Luckily her neighbours Grandpa Hare and the cool donkey Eddy can lend a helping hand! Perfect for reading to Preschool and Kindergarten children and also for schoolchildren who are starting to read themselves, so bring your children! The reading will be in both English and German.

RSVP to <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>

Wednesday, 10 December 2014 at 18.00

Opening of Jane Hughes Exhibition
Gods & Demons of the Forest

Running until 10 February



Copyright Jane Hughes

The Embassy of Ireland, Berlin is pleased to present *Gods & Demons of the Forest*, a solo exhibition of new work by Jane Hughes. Hughes presents a series of new drawings and video works produced daily over a period 44 consecutive days and nights approaching the Summer Solstice in an old growth forest in the South of Sweden. The opening of the exhibition will take place on Wednesday, 10 December at 18.00 at the Embassy, and will run until 10 February.

Hughes, an Irish born visual artist and curator who lives and works in Berlin and Finland, has been investigating remote landscapes, depopulated areas and dense forests over the last few years in Sweden and Finland. She is particularly interested in the unique experience of the twilight hours in the Nordic Countries; the space between penetrable blackness and pitch dark.

For further information, please visit www.janehughes.ie . To RSVP for the opening on 10 December, please send an email to the RSVP address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> .

Other Events of Irish Interest

December in The Keller Theatre Gießen: Oscar Wilde's "The Importance of Being Earnest"



All rights reserved

Germany's oldest Anglophone Theatre, The Keller Theatre in Gießen, will continue its Irish Season in December with performances of Oscar Wilde's critically acclaimed "The Importance of Being Earnest".

The comedy of manners, penned by Wilde to demonstrate the moral double standards of the day, will be staged in Gießen on 5, 6, 12, 13, 19 and 20 December at 19.30 at the Kleine

Bühne Giessen (Bleichstr. 28, 35390 Gießen). With the tone of the play anything but "earnest", the Irish playwright's seminal piece has not failed to entertain for over a century.

For further information, please visit: <http://www.keller-theatre.de/index.php?lang=de> .

The Keller Theatre's 2014/2015 programme can be found on <http://www.keller-theatre.de/spielplan.php?lang=en> .

Sunday, 7 December 2014, 11.00 -13.00: "Frühschoppen" with GREENSLEEVES



What: "Frühschoppen" with the traditional folk band GREENSLEEVES

Where: Kulturzentrum 2411, 3. Stock, Blodigstraße 4, 80933 München (U-Bahn Hasenberg)

When: Sunday, 7/12/2014 at 11-13

Entry: gratis

For further information, please visit www.stadtteilkultur2411.de www.greensleeves.biz.

Centre for Irish-German Studies – November Round-up



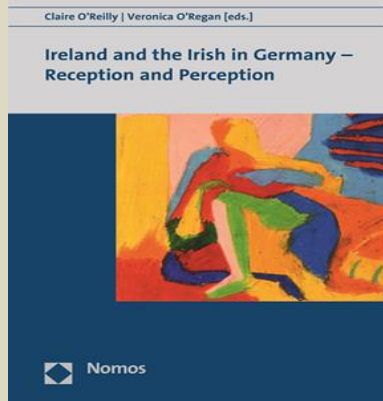
All rights reserved

On the 7th and 8th November 2014, the 15th Conference in Irish-German Studies was held at the University of Limerick in conjunction with the DAAD. The conference entitled “25 Jahre Mauerfall- Reflections on GDR literature, its legacy and connections between the GDR and Ireland” was organised by academics from NUI Galway und the University of Limerick. Over the course of two days some seventy attendees enjoyed presentations from Irish, German and British academics on GDR literature as well as on cultural, historical and media links between the GDR and Ireland and participated. The conference was the second DAAD Alumni Conference organised by the Centre for Irish-German Studies; DAAD Director Dr Georg Krawietz came from London to open the conference as did the new German Ambassador to Ireland, H.E. Matthias Höpfner. Apart from very interesting papers and discussions, special highlights included readings by acclaimed German authors Kathrin Schmidt (recipient of the German Book Prize, 2009) and Katja Lange-Müller (recipient of the Kleistpreis, 2013). It is intended to publish a selection of papers from the conference.

Less than two weeks later, a colloquium on the reception of refugees was organised by the Centre for Irish-German Studies at the Royal Irish Academy with support of the Irish Research Council on 19 November 2014. Speakers included Prof Bryan Fanning (UCD); Dr Gisela Holfter (UL); Dr Mark Maguire (NUI Maynooth); and Dr Siobhán O’Connor (Ennis CDP and formerly Doras Luimní) as well as a roundtable discussion including Sue Conlan (CEO, Irish Refugee Council, Dublin). The colloquium was followed by the launch of the book *The Irish Context of ‘Kristallnacht’: Refugees and Helpers*, edited by Gisela Holfter (Irish-German Studies 8, Trier: WVT 2014) with H.E. Thomas Nader (Austrian Ambassador to Ireland) and H.E. Matthias Höpfner (German Ambassador to Ireland).

Embassy of Ireland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | Tel: 030 220720 | Fax: 030 22072299
 Please send an e-mail to the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> if you would like to be added to our monthly circulation
 Follow the Embassy of Ireland, Berlin on Twitter at <https://twitter.com/#!/IrIEmberlin>

Books published on Irish – German relations in 2014



Dr Claire O'Reilly and Dr Veronica O'Regan (eds.)

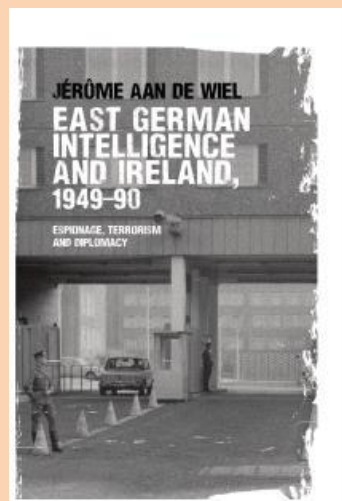
*Ireland and the Irish in Germany:
Reception and Perception*

Baden Baden, Nomos, 2014

Jérôme aan de Wiel

*Résumé of East German Intelligence and
Ireland, 1949-90; Espionage, Terrorism &
Diplomacy*

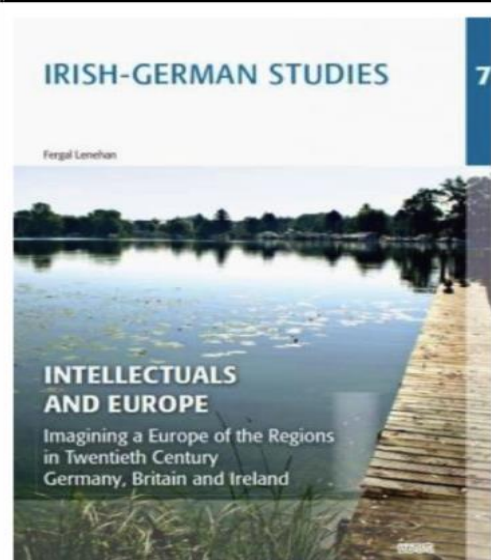
**Manchester: Manchester University
Press, 2014**

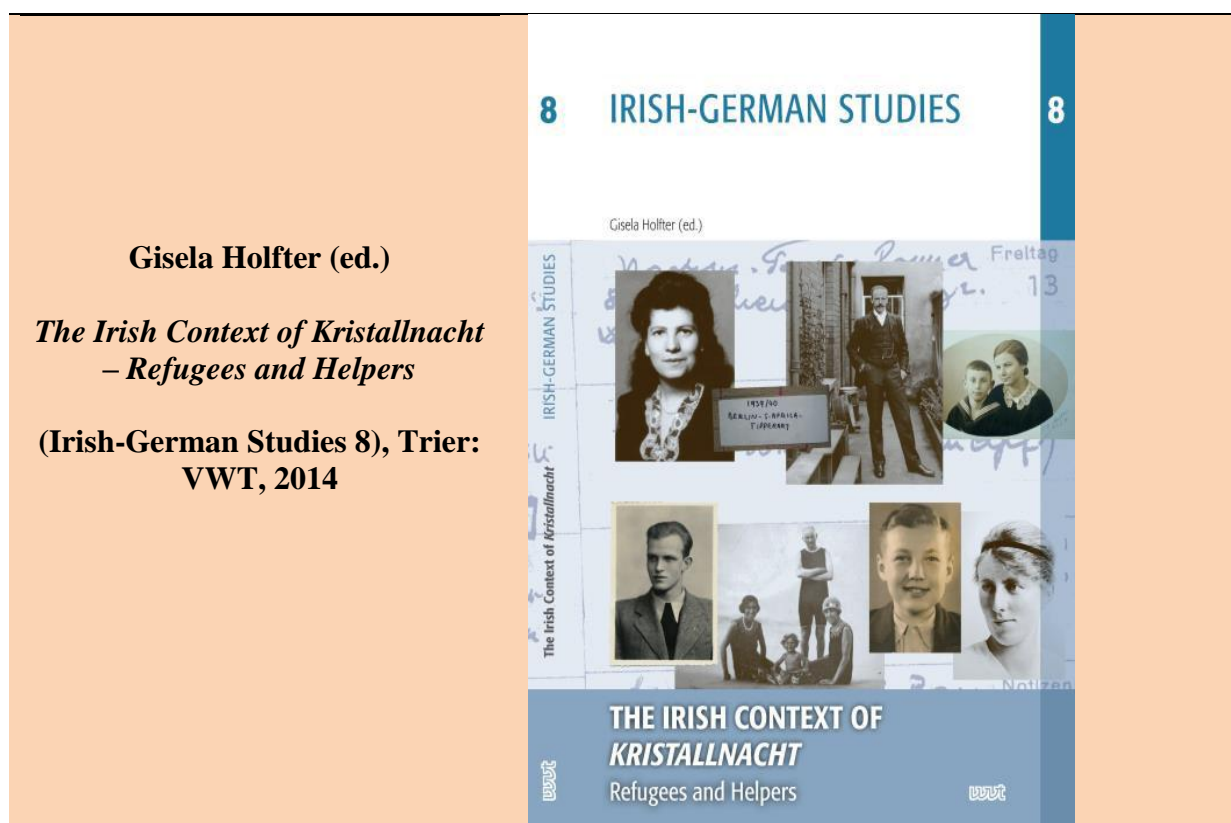


Fergal Lenehan

*Intellectuals and Europe: Imagining a
Europe of the Regions in Twentieth
Century Germany, Britain and Ireland.*

**(Irish-German Studies 7), Trier: WVT,
2014.**

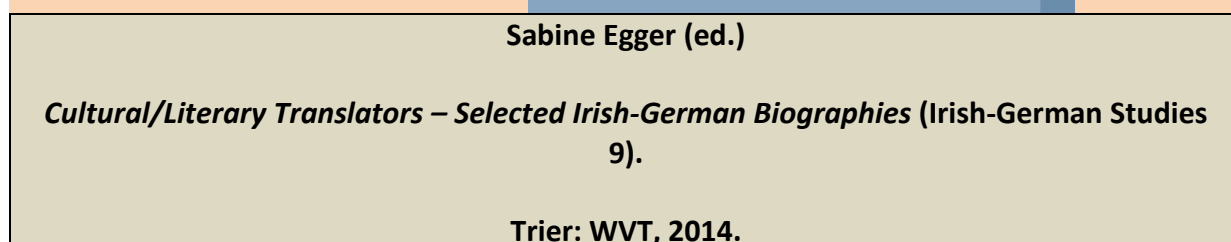




Gisela Holfter (ed.)

***The Irish Context of Kristallnacht
– Refugees and Helpers***

**(Irish-German Studies 8), Trier:
WVT, 2014**



Sabine Egger (ed.)

***Cultural/Literary Translators – Selected Irish-German Biographies* (Irish-German Studies 9).**

Trier: WVT, 2014.

Commencing on 16 January 2015: Danceperados of Ireland



What: Danceperados of Ireland, “Life, love and lore of the Irish Travellers Tour 2015

When: Commencing on 16 January 2015

Further information: www.danceperadosofireland.ie

All rights reserved

Embassy of Ireland |Jägerstraße 51 |10117 Berlin |Tel: 030 220720 |Fax: 030 22072299
Please send an e-mail to the rsvp address listed on <https://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> if you would like to be added to our monthly circulation
Follow the Embassy of Ireland, Berlin on Twitter at <https://twitter.com/#!/IrIEmberlin>

Commencing on 21 January: The Outside Track on Tour in Germany



All rights reserved

The Outside Track will return to Germany on 29 January for a tour at a venue near you. The celebrated Irish/Scottish/Canadian quintet mixes traditional music with a modern touch to produce a truly unique sound.

For further information on the band, please visit www.theoutsidetrack.com. Information on concert venues and ticket sales can be found on www.magnetic-music.com

Learn to play Irish music

Irish music lessons and workshops for fiddle and whistle are now available in Berlin with a qualified teacher from Galway. All levels from beginners to advanced welcome. For more information please contact [iverniamusicberlin\[at\]gmail.com](mailto:iverniamusicberlin[at]gmail.com) or visit www.iberniamusic.com.

Online Citizens' Registration Tool

Members of the Irish Community in Germany are invited to register their contact details with the Department of Foreign Affairs and Trade using the form on the following webpage:
<https://www.dfa.ie/travel/citizens-registration>

Maintaining an up-to-date register is an important tool for the Department of Foreign Affairs and Trade in managing potential crises. The information is kept securely and will only be used should an emergency situation arise.

Should you have any questions regarding completion of the new online form, please contact a member of Embassy staff on +49 (0)30 220720.

Gathering of Conradh na Gaeilge Bheirlín

Conradh na Gaeilge in Berlin meets every fortnight at 20:00 at Café Orange, Oranienburger Str. 32 / 10117 Berlin. Anyone who enjoys speaking Irish or is interested in the language is welcome to come along.

Further information is available on their facebook pages:

<https://www.facebook.com/groups/cnagbheirlin/>

<https://www.facebook.com/pages/Conradh-na-Gaeilge-Bheirl%C3%ADn/100226006738971>

Ireland in Germany – Useful Links

Embassy of Ireland (Berlin) www.embassyofireland.de

Bord Bia – Irish Food Board (Düsseldorf) <http://www.bordbia.ie>

Enterprise Ireland (Düsseldorf) <http://www.enterprise-ireland.com>

IDA Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.idaireland.de/>

Tourism Ireland (Frankfurt am Main) <http://www.ireland.com/de-de>

Irish Business Network in Germany <http://www.irishbusinessnetwork.de/>